

Реализация стратегий негативной вежливости в американском и российском дискурсах ток-шоу

Научный руководитель – Власян Гаянэ Рубеновна

Марков Илья Васильевич

Студент (магистр)

Челябинский государственный университет, Челябинск, Россия

E-mail: tphinsjsp27@gmail.com

Ток-шоу являются одним из самых популярных жанров телевидения, который выступает своего рода промежуточным звеном между многими другими жанрами медиа. Огромную роль в успехе ведущего играют стратегии вежливости и то, как именно он планирует беседу с гостями и отзывается об актуальных для общества темах и вопросах. Гости ток-шоу также используют стратегии вежливости для того, чтобы избежать вреда собственному медийному профилю.

В нашем исследовании мы рассматриваем вежливость по теории П. Браун и С. Левинсона, центральным термином которой является «лицо», П. Браун и С. Левинсон заимствовали у американского социолога Эрвинга Гоффмана. По определению Э. Гоффмана, «лицо — это позитивный общественный облик (positive public self-image), которым стремится обладать каждая личность» [5]. В понятии «лицо» П. Браун и С. Левинсон выделяют две основные части: «позитивное» лицо и «негативное» лицо. Позитивное лицо - достойный, положительный образ, на который претендуют коммуниканты, дословно «желание быть желанным другими». Негативное лицо - желание каждого взрослого человека иметь свободу действий, недопустимость вмешательства со стороны других. В реальной коммуникации существует множество речевых актов, которые угрожают лицу, так называемые ликоугрожающие акты (face threatening acts). «Ликоугрожающие акты» не представляют собой какого-либо отклонения от правил коммуникации, они являются естественной и важной частью разговорного диалога: люди часто не соглашаются с чужим мнением, просят прощения, дают советы и т.д. Поскольку «ликоугрожающие акты» очень распространены, по мнению П. Браун и С. Левинсона, необходимо использовать разнообразные стратегии по минимизации «коммуникативного вреда» собеседнику. Обычно различают позитивную и негативную формы вежливости (positive and negative politeness) [4]. Негативная вежливость связана с самоограничениями говорящих, стремлением избежать конфликтов, тогда как позитивная - языковым выражением солидарности, включением собеседника и других лиц в одну группу с говорящим.

П. Браун и С. Левинсон в своей работе выделяют 10 стратегий негативной вежливости, примеры употребления каждой из которых были отобраны нами из материала американских ток-шоу «Conan», «The Ellen Degeneres Show» «Jimmy Kimmel Live!» «The Tonight Show with...» а также из материала российских ток-шоу «Закрытый показ», «Познер», «Школа злословия», «На ночь глядя», общей длительностью 20 часов звучания, для исследования особенностей реализации данных стратегий в рамках дискурса ток-шоу. Дискурс ток-шоу как определённый набор правил и ограничений речи всех участников напрямую зависит от структуры шоу, которая имеет зачин, кульминацию и развязку. Е. Г. Ларина определяет дискурс ток-шоу как «интерактивный процесс речевого взаимодействия телекоммуникатора и телеаудитории, которое характеризуется определёнными национально-культурными особенностями, проявляющимися в ситуации межличностного общения, осложнённого условиями массовой коммуникации и институциональным статусом телекоммуниканта» [1].

В настоящем исследовании мы выделили несколько универсальных стратегий вежливости, показатели частотности которых находятся на одном уровне в американском и российском дискурсах ток-шоу, а так же стратегии, которые являются национально-специфичными для американского и российского дискурсов ток-шоу.

Такая стратегия вежливости как преуменьшение просьбы или вопроса является универсальной для американского и российского дискурсов ток-шоу. При выполнении данной стратегии говорящий преуменьшает затраты времени и сил слушающего на ответ или выполнение просьбы, смягчая урон негативному лицу. Татьяна Толстая использует данную стратегию на шоу «Школа злословия» в вопросе госте шоу, психологу Людмиле Петрановской, для чего ей приходится перебить свою соведущую Авдотью Смирнову. Стратегия вежливости призвана смягчить урон негативному лицу гостя ток-шоу и второй ведущей от неожиданной смены темы разговора (выход в эфир - 01.12.2013):

«- **Хотела спросить** про психограмму, которой вы занимаетесь и которую применяете.»

Напротив, стратегия использования общепринятых выражений косвенности национально-специфична для американского дискурса ток-шоу и частота её использования в российском дискурсе значительно ниже. Подобные выражения имеют хорошо известное всем значение, которое отличается от буквального значения данного выражения. Английский язык располагает множеством общеизвестных средств выражения косвенности: использование глаголов условного наклонения «would» или «could», косвенные вопросы и просьбы. Актер Джон Кьюсак использует данную стратегию на «The Tonight Show with Jimmy Fallon» чтобы смягчить вред негативному лицу ведущего, Джимми Фаллона, наносимый просьбой поздравить его сына с окончанием школы (выход в эфир - 04.06.2015):

«- I'm in a little bit of a bind right now. . . So **I wondered**, if you **could** do me a favor and say "Happy Graduation!" to my nephew, so I won't be in trouble at home?

- Of course I can. Camera woman? . . . »

Таким образом, мы выявили, что такие стратегии как извинение, проявления уважения, пессимизм, уклончивость, преуменьшение и представление ликоугрожающего акта общим правилом являются универсальными, и показатели их частотности находятся на одном уровне в американском и российском дискурсах ток-шоу. Такие стратегии как общепринятые выражения косвенности и обозначение долга слушающему являются национально-специфичными для американского дискурса, в котором частота их употребления намного выше. Для российского дискурса ток-шоу характерно частое использование таких стратегий как обезличивание говорящего или слушающего и номинализация.

Источники и литература

- 1) Ларина, Е. Г. Лингвопрагматические особенности ток-шоу как жанра телевизионного дискурса (на материале американских телевизионных программ) [Текст] : автореф. дис. . . . канд. филол. наук : 10.02.04 / Ларина Елена Геннадиевна. – Волгоград, 2004. – 22 с.
- 2) Ларина, Т. В. Категория вежливости и стиль коммуникации: сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций [Текст] / Т. В. Ларина. – М. : Рукопис. памятники Древ. Руси, 2009. – 512 с.
- 3) Brown, G. Speakers, Listeners and Communication: Explorations in Discourse Analysis [Text] / G. Brown. – Cambridge; New York, 1995. – 238 p.
- 4) Brown, P. Politeness: Some universals in language usage [Text] / P. Brown, S. Levinson. – Cambridge : Cambridge University Press, 1987. – 345 p.

- 5) Goffman, E. Interactional Ritual: Essay on Face-to-Face Behaviour [Text] / Garden City, New York : Anchor Books, 1967. – 270 p.